

АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

Научная статья

УДК 343.8(510)

doi: 10.33463/2687-122X.2025.20(1-4).4.645-648

ПОЛОЖЕНИЕ ВЕРХОВНОГО НАРОДНОГО СУДА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ «О ПЕРЕСМОТРЕ ИСПОЛНЕНИЯ РЕШЕНИЙ ПО ИМУЩЕСТВЕННЫМ ВОПРОСАМ ПРИ СМЯГЧЕНИИ НАКАЗАНИЯ И УСЛОВНО-ДОСРОЧНОМ ОСВОБОЖДЕНИИ» ОТ 2024 ГОДА: АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД РЯДА СТАТЕЙ И КРАТКИЙ СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ С ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Александра Николаевна Мяханова¹

¹ Бурятский государственный университет имени Д. Банзарова, г Улан-Уде, Россия, alex27-m@mail.ru

Аннотация. В статье приводится текст авторского перевода статей 1–3 Положения Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики «О пересмотре исполнения решений по имущественным вопросам при смягчении наказания и условно-досрочном освобождении» от 2024 года. В рамках краткого сравнительного анализа с российским законодательством выделяется ряд особенностей китайского подхода в части взаимосвязанного учета таких критериев условно-досрочного освобождения, как возмещение причиненного ущерба или иным образом заглаживание вреда, причиненного в результате преступления, и степень раскаяния осужденного, оценки способности осужденного в принципе исполнять решение суда относительно возмещения причиненного ущерба.

Ключевые слова: положение Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики, критерии условно-досрочного освобождения, раскаяние осужденного, возмещение причиненного ущерба, заглаживание вреда, причиненного в результате преступления

Для цитирования

Мяханова А. Н. Положение Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики «О пересмотре исполнения решений по имущественным вопросам при смягчении наказания и условно-досрочном освобождении» от 2024 года: авторский перевод ряда статей и краткий сравнительный анализ с законодательством Российской Федерации // Уголовно-исполнительное право. 2025. Т. 20(1–4), № 4. С. 645–648. DOI: 10.33463/2687-122X.2025.20(1-4).4.645-648.

© Мяханова А. Н., 2025



Статья лицензируется в соответствии с лицензией [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

AUTHOR'S TRANSLATION OF FOREIGN LEGAL ACTS

Original article

THE REGULATION OF THE SUPREME PEOPLE'S COURT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA "ON THE REVIEW OF THE EXECUTION OF DECISIONS ON PROPERTY ISSUES IN MITIGATION OF PUNISHMENT AND PAROLE" DATED 2024: AUTHOR'S TRANSLATION OF A NUMBER OF ARTICLES AND A BRIEF COMPARATIVE ANALYSIS WITH THE LEGISLATION OF THE RUSSIAN FEDERATION

Alexandra Nikolaevna Myakhanova¹

¹ Buryat State University named after D. Banzarov, Ulan-Ude, Russia, alex27-m@mail.ru

Abstract. The article contains the text of the author's translation of Articles 1-3 of the Regulation of the Supreme People's Court of the People's Republic of China "On the review of the execution of decisions on property issues in mitigation of punishment and parole" dated 2024. As part of a brief comparative analysis with Russian legislation, a number of features of the Chinese approach are highlighted in terms of the interrelated consideration of such criteria for parole as compensation for damage caused or otherwise making amends for harm caused as a result of a crime, and the degree of remorse of the convicted person, assessing the ability of the convicted person in principle to comply with the court's decision regarding compensation for damage.

Keywords: the position of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, criteria for parole, remorse of the convicted person, compensation for the damage caused, reparation for the harm caused as a result of the crime

For citation

Myakhanova, A. N. 2025, 'The Regulation of the Supreme People's Court of the People's Republic of China "On the review of the execution of decisions on property issues in mitigation of punishment and parole" dated 2024: author's translation of a number of articles and a brief comparative analysis with the legislation of the Russian Federation', *Penal law*, vol. 20(1–4), iss. 4, pp. 645–648, doi: 10.33463/2687-122X.2025.20(1-4).4.645-648.

Ниже приводится авторский перевод ст. 1–3 Положения Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики (ВНС КНР) «О пересмотре исполнения решений по имущественным вопросам при смягчении наказания и условно-досрочном освобождении», изданного в 2024 г.

Выделим некоторые специфические подходы, отраженные в нем, с кратким сравнительным анализом с положениями российского законодательства.

В Китае вопрос о возмещении причиненного ущерба или иным образом заглаживании вреда, причиненного в результате преступления, как о критерии условно-досрочного

АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

освобождения рассматривается в контексте оценки степени раскаяния осужденного. В России отсутствует подобная взаимосвязь, и, согласно ст. 79 Уголовного кодекса Российской Федерации, ст. 175 Уголовно-исполнительного кодекса Российской Федерации, раскаяние в совершенном деянии и возмещение причиненного ущерба или иным образом заглаживание вреда, причиненного в результате преступления, – это разные критерии условно-досрочного освобождения.

В отличие от нашей страны, где обязательства по возмещению причиненного ущерба или иным образом заглаживанию вреда, причиненного в результате преступления, как критерия, учитываемого при рассмотрении вопроса об условно-досрочном освобождении, в отношении каждого осужденного рассматриваются с точки зрения его индивидуальных действий. В Китае подобные выплаты могут осуществляться родственниками осужденного (что также воспринимается судом положительно. – примеч. авт.), а при наличии соответствующей солидарной ответственности нескольких осужденных за выплату компенсации в порядке гражданского судопроизводства данный вопрос рассматривается в контексте «общего» заглаживания вреда.

Интересен китайский подход, отсутствующий в России, о необходимости оценки способности осужденного в принципе исполнять решение суда относительно возмещения причиненного ущерба или иным образом заглаживания вреда, причиненного в результате преступления, и т. д.

Текст авторского перевода ст. 1–3 Положения ВНС КНР «О пересмотре исполнения решений по имущественным вопросам при смягчении наказания и условно-досрочном освобождении» (сделан с учетом российской терминологии и в дальнейшем может корректироваться):

«Статья 1. При рассмотрении дел о смягчении наказания или условно-досрочном освобождении народный суд обязан проверить выполнение осужденным имущественных решений, содержащихся во вступивших в законную силу первоначальных решениях по уголовным или гражданским делам, и использовать это как один из факторов для определения того, действительно ли осужденный раскаялся. Рассмотрение имущественных вопросов относится к решениям по действующим уголовным или связанным с ним гражданским делам, в которых определяется, что осужденный должен вернуть имущество, подвергшееся штрафу или конфискации, а также в соответствии с законом выполнить гражданские обязанности по выплате компенсации потерпевшему.

Статья 2. При проверке исполнения первоначального решения суда по вышеуказанным имущественным вопросам суд учитывает наличие уведомления о вступлении приговора в законную силу, квитанций о выплатах, обращениях о возмещении ущерба и т. д. Если народный суд постановит, что несколько осужденных несут солидарную ответственность за выплату компенсации в порядке гражданского судопроизводства, то при условии, что некоторые из них выполняют все свои обязательства по компенсации, можно считать, что решение о выплате компенсации в порядке гражданского судопроизводства исполнено. Если родственники осужденного исполняют имущественное решение суда за него, то считается, что сам осужденный его исполнил.

Статья 3. Если первоначальное решение суда по имущественному вопросу не было исполнено в полном объеме, народный суд должен уделить особое внимание проверке способности осужденного исполнить данное решение. Данную способность

АВТОРСКИЙ ПЕРЕВОД ЗАРУБЕЖНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ

следует оценивать на основании фактического исполнения первоначального решения суда, касающегося имущества, ввозимосвязи с декларацией осужденного о наличии у него имущества, фактическим владением им имуществом, его расходами в пенитенциарном учреждении или центре содержания под стражей, остатком на лицевом счете и т. д.».

Информация об авторе

А. Н. Мяханова – доцент кафедры уголовного права, процесса и криминалистики.

Information about the author

A. N. Myakhanova – Associate Professor of the Department of Criminal Law, Process and Criminology.

Примечание

Содержание статьи соответствует научной специальности 5.1.4. Уголовно-правовые науки (юридические науки).

Статья поступила в редакцию 26.11.2025; одобрена после рецензирования 30.11.2025; принята к публикации 05.12.2025.

The article was submitted 26.11.2025; approved after reviewing 30.11.2025; accepted for publication 05.12.2025.